

J & T BANKA, a. s.,

so sídlom Pobřežní 297/14, 186 00 Praha 8, IČ: 471 15 378,
zapísaná v Obchodnom registri vedenom Mestským súdom v Prahe, oddiel B, vložka 1731,
podnikajúca na území Slovenskej republiky prostredníctvom organizačnej zložky

J & T BANKA, a. s., pobočka zahraničnej banky,

so sídlom Dvořákovo nábřeží 8, 811 02 Bratislava, IČO: 35 964 693,
zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel Po, vložka
č. 1320/B,

zastúpená: Ing. Miloslav Čomaj,
privátny bankár a obchodný riaditeľ pre segment Korporátni klienti
Ing. Ernest Kiác, privátny bankár

(ďalej len „Banka“)

a

Názov: Obec Malé Leváre
Sídlo: Malé Leváre 171, 908 74 Malé Leváre, Slovenská
republika
IČO: 0030971
Zapísaná: v registri organizácii Štatistického úradu
V jej mene: Adrian Pernecký, starosta
(ďalej len „Klient“)

uzavreli spolu ako zmluvné strany dolu uvedeného dňa, mesiaca a roku
tento

Dodatok č. 1 (ďalej len „Dodatok“)

k Zmluve o poskytovaní služieb č.: 1000039821/SK/PP/001 (ďalej len „Zmluva“)

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmene Zmluvy a to v rozsahu stanovenom týmto Dodatkom.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že bod 7.2, článku 7 Zmluvy sa mení nasledovne:
Banka v súlade s § 93b Zákona o bankách ponúkla Klientovi neodvolateľný návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy, ktorá má formu rozhodcovskej doložky k tejto Zmluve s nasledovným obsahom:
„Akýkoľvek spor vzniknutý na základe Zmluvy alebo v súvislosti so Zmluvou, alebo s plnením záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich zo Zmluvy vrátane otázok výkladu, platnosti alebo účinnosti Zmluvy, alebo porušením záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy, ktorý sa nepodarí urovnať dohodou zmluvných strán bude rozhodnutý s konečnou platnosťou v rozhodcovskom konaní pred Stálym rozhodcovským súdom Asociácie bánk v Bratislave (ďalej len „Rozhodcovský súd“), a to podľa Štatútu a Rokovacieho poriadku Rozhodcovského súdu. Rozhodnutie Rozhodcovského súdu bude záväzné pre Banku aj pre Klienta, pričom Banka a Klient sa zaväzujú v stanovených lehotách splniť všetky povinnosti uložené v rozhodcovskom rozhodnutí.“
 Klient týmto prijíma uvedený návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy a vyjadruje svoj súhlas s uvedenou rozhodcovskou doložkou v plnom rozsahu.
 Klient týmto neprijíma uvedený návrh na uzavretie rozhodcovskej zmluvy a podľa § 93b Zákona o bankách platí, že prípadný uvedený spor bude riešený postupom podľa príslušných ustanovení zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov.
3. Zmluvné strany pre vylúčenie pochybností uvádzajú, že sa dohodli na ukončení účinnosti rozhodcovskej zmluvy uzavretej v zmysle Zmluvy a zániku rozhodcovskej doložky a to v plnom rozsahu. Akýkoľvek spor medzi zmluvnými stranami bude riešený postupom v súlade s ustanoveniami zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny

J&T Banka, a. s.
pobočka zahraničnej banky
Dvořákovo nábřeží 8
811 02 Bratislava
Slovenská republika

Email: info@jt-banka.sk
www.jt-banka.sk
tel.: + 421 259 418 111

IČO: 35964693
DIC: 2022092710
Zapísaná v OR vedenom OS
Bratislava I, oddiel PO, vl. 1320/B

- poriadok v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a táto predstavuje ich slobodnú a vážnu vôľu, zbavenú akéhokoľvek omylu, na znak čoho zmluvné strany Dodatok vlastnoručne podpísali.
 5. Dodatok je vyhotovený v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku, ktorých obsah je identický. Banka a Klient obdržia po jednom rovnopise. Každé vyhotovenie má platnosť originálu.

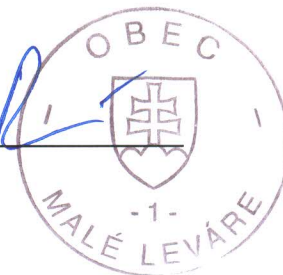
V Bratislave, dňa
Banka:
J & T BANKA, a. s.,
pobočka zahraničnej banky

Ing. Miloslav Čomaj
privátny bankár a obchodný riaditeľ
pre segment Korporatívni klienti

Ing. Ernest Kiác
privátny bankár

V Bratislave, dňa 4.2.2013
Klient:
Obec Malé Leváre

Adrian Pernecký
starosta



J&T Banka, a. s.
pobočka zahraničnej banky
Dvořákovo nábrežie 8
811 02 Bratislava
Slovenská republika

Email: info@jt-banka.sk
www.jt-banka.sk
tel.: + 421 259 418 111

ICO: 35964693
DIC: 2022092710
Zapísaná v OR vedenom OS
Bratislava I, oddiel PO, vl. 1320/B